

HOUSING EMPOWERMENT GUIDE

FUERZA LATINA

HOUSING AND DIGNITY RIGHTS RESPONSIBILITY RESOURCES



www.fuerzalatinafoco.org

This guide was created for Larimer County by the grassroots organization Fuerza Latina. The project was made possible through a grant from the City of Fort Collins. Many thanks to the lawyers, tenants and immigrant leaders who gave their input into the contents, and to Silvia Minguzzi for her design work. The information provided in this guide does not, and is not intended to, constitute legal advice. All information offered is offered for general informational purposes only. Please contact an attorney or attend the monthly legal clinic to get specific answers to your questions (contact info is listed in resource section).

NEIGHBORS

Neighbors, we are going through really hard times, and we know that paying the rent has not been easy these months. To protect your household and avoid an eviction, it is important to know your rights and responsibilities regarding rent and housing.

This folder is a **guide** where you will find resources available to you and your family. It will help you understand what your rights are as a tenant, how to navigate the current eviction moratoriums, and how to prepare for better communication with your landlord or prepare a legal defense, should your landlord file an eviction case against you.

REMEMBER!! If you are renting a room or apartment, or you own a mobile home -- no matter your income, language ability, or your immigration status -- **you have rights and there is a clear process that your landlord must follow under the law!**

HOW TO USE THIS FOLDER AND WHAT IS IN IT? THE FOLDER CONTAINS:

- A summary of key rights and responsibilities for tenants, with a more detailed summary in the Housing Brochure.
- Worksheets to keep a record of your payments and communications with your landlord or the property owner.
- A place to keep track of any rental assistance you have received and a list of additional resources available, including legal aid.
- A copy of the CDC and Colorado pandemic eviction moratorium declaration forms, plus examples of letters you can use to communicate with your landlord.
- Finally, there are pockets in the folder for you to store your important documents. See the checklist on the following page. Take a photo of your documents with your phone and keep the originals or a copy in this folder.

WHAT DOCUMENTS SHOULD I KEEP?

(KEEP NOTES HERE IF HELPFUL)

- Pay stubs from the past 6 months (or as many as you can)
- Proof of loss of income (lost job or reduced hours) - can be a text, email, voicemail, or pay stubs
- All communication with your landlord in writing
- A copy of your lease (if you do not currently have one, ask for one)
- Receipts for your rent payments
- All medical records that have to do with COVID19, including a positive test result for yourself or family members you care for
- A copy of your signed CDC or Colorado Moratorium Declaration (if this applies to you)
- Any Home Owner's or Renter's Insurance documentation
- Any police records pertaining to your home

WHAT ARE MY RIGHTS AS RENTER?

YOU CANNOT LEGALLY BE EVICTED
FROM YOUR HOME UNLESS YOUR LANDLORD
GETS A COURT ORDER

YOUR LANDLORD MUST GIVE YOU NOTICE (called a Notice to Quit or Notice to Cure) 10 days before filing an eviction in court for any minor lease violation, like failure to pay full rent, or a violation of something stated in your lease agreement. If you fix the problem, your landlord cannot evict you.

YOUR LANDLORD MUST GIVE YOU 21 DAYS to terminate your lease if you have a month to month rental agreement. They do not need a reason for terminating.

YOUR LANDLORD CANNOT CHANGE THE LOCKS ON YOUR HOME, remove your possessions, or shut off utilities without going through the full eviction process. If they do, you can call the police.

If you commit a substantial lease violation (such as an act involving violence or drugs), you must be given 3 days notice to move out. You do not have a legal right to “cure” the problem, but **YOU DO HAVE THE RIGHT TO CONTACT A LAWYER IMMEDIATELY AND FIGHT YOUR CASE.**

After giving you notice for either a minor lease violation or a substantial violation, **YOUR LANDLORD MUST FILE A COMPLAINT IN THE COURT.** You then have a right to file an answer with the court explaining your side of the story.

YOUR LANDLORD CANNOT EVICT YOU WITHOUT A JUDGEMENT MADE AGAINST YOU in court.

YOUR LANDLORD MUST HAVE A COURT ORDER TO EVICT YOU.

YOU HAVE A RIGHT TO PROTECTION FROM LANDLORD RETALIATION if you exercise a legal right, like complaining about unsafe living conditions or forming an HOA (Homeowners Association)

YOU HAVE A RIGHT TO REQUEST REASONABLE ACCOMMODATIONS FOR A DISABILITY, including having a service animal, if the proper process has been followed.

VICTIMS OF DOMESTIC VIOLENCE HAVE SOME SPECIAL RIGHTS; call Colorado Legal Services.

YOU HAVE A RIGHT TO PROTECTION AGAINST DISCRIMINATION based on your race, ethnicity, religion, sex, national origin, age or disability. See resources page.

IMMIGRANTS (WITH OR WITHOUT LEGAL STATUS) HAVE EXACTLY THE SAME HOUSING RIGHTS AS ALL OTHER COLORADOANS.

ADDITIONAL PROTECTION CHANGES DURING COVID-19

If you have questions about any of your rights, consult an attorney specializing in housing.

Under the current **FEDERAL AND STATE EVICTION MORATORIUMS** and executive orders, you have some additional protections against evictions.

It is important to regularly read updates, since both the protections guaranteed and the dates change frequently. For updates, visit www.fuerzalatinafoco.org

You can find information about low cost and free legal services in this folder.

Currently valid until December 31, 2020 under the CDC order: Your landlord must give you **30 days notice** (Notice to Cure) instead of 10 days for failure to pay full rent.

Currently valid until December 19, 2020 under the Colorado State Executive Order 2020-255: You **CANNOT** be charged late fees, although it is possible such fees could accumulate. You must receive a full 30 days notice for any minor lease violations. Your landlord cannot terminate your tenancy because you have come to the end of your lease.

Under these orders, the sheriff **CANNOT** execute an eviction order/writ of restitution (cannot physically remove you from your home).

Under these orders, if you are impacted by COVID-19, you have protections against eviction. *But you must meet all five criteria and sign a declaration in order to receive those protections.* (See page on the Moratoria)

WHAT ARE MY RESPONSABILITIES AS A RENTER?

- Pay your rent on time and in full.
- Keep written copies of all agreements or conversations with your landlord (your lease, move-in inspection reports, receipts, and any letters, emails, or texts from your landlord).
- Never use verbal agreements to do business with your landlord, especially with matters related to leasing and rental, because these cannot protect you in court. Use texts, emails, or signed and dated handwritten notes.
- Follow the requirements listed in your lease. (For example: you must NOT have more people living in your home than are registered in the contract, you must keep your home in a clean and organized condition, etc).
- To avoid having an eviction filed against you, you must fix any lease violations named in a notice given to you by your landlord within the time period given.
- If you receive a court summons, you must respond by filing an answer before your return date or going to court on your return date.
- If you are experiencing a habitability issue (lack of heat, water, etc) you must notify your landlord in writing (by e-mail or a letter).
- If you cannot pay your rent in full because the pandemic has impacted your wages or your health, confirm you meet the moratorium criteria and follow the steps described.
- Never ignore a communication from your landlord or from the court. If you wait, it may be too late to defend yourself!

**HAVE I USED ALL THE
RESOURCES AVAILABLE FOR
RENT ASSISTANCE?**

- Neighbor to neighbor (<https://www.n2n.org/rent-assistance/>)

Email: _____ Password: _____

- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)

- ISAAC (Funds only for undocumented/mixed status families impacted by COVID19 in Larimer County; contact your school liaison or local immigration organization)

- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)

- Other

- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)

- Help with utilities (contact information under "Resources")

- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)
- _____ (date), _____ (amount)

- Workers Compensation (Colorado Department of Labor 303-318-8700 or <https://cdle.colorado.gov/dwc>)

- Unemployment Benefits (You can watch a "How to file" video series here: <https://cdle.colorado.gov/how-to-videos>)

RESOURCES

Colorado Legal Services: 970-493-2891 / <https://www.coloradolegalservices.org>

Free/low cost legal assistance for legal permanent residents and citizens (this applies if anyone in your home over 18 has legal status; exceptions made for victims of violence)

Colorado Poverty Law Project: contact@copovertylawproject.org

Legal assistance from volunteer and staff lawyers. Free legal clinics every month and many workshops for learning your rights and asking questions. Register on the website: <https://www.copovertylawproject.org/events>

Fuerza Latina hotline for immigrants: 970-472-1501

If you have questions about this folder, need assistance with the resources mentioned here, have questions about immigration, or would like to report an abuse.

TO REPORT HOUSING DISCRIMINATION:

HUD's Fair Housing Center: 303-672-5437

Colorado Civil Rights Division: <https://ccrd.colorado.gov>

Help with Utilities Payments:

- Fort Collins Utilities assistance: <https://www.fcgov.com/utilities/cares-act>
- Catholic Charities Larimer County: 970-484-5010
- La Familia/The Family Center: 970-221-1615

9 to 5 housing rights support: 303-628-0925 <https://9to5.org/cohousinglegalsupport>

Mi Voz: 970-818-2142 (Araceli)

Working together to solve problems and to achieve goals and dreams in your community.

Alianza NORCO: (970) 703-3945, Assistance obtaining a driver's license or Colorado ID

Foodbank of Larimer County: 970-493-4477, <https://foodbanklarimer.org/do-i-qualify>

DOMESTIC OR SEXUAL ABUSE HOTLINES:

Crossroads Hotline: 970-482-3502 / SAVA Hotline: 970-472-4200

ASSISTANCE WITH HOMELESSNESS:

Murphy Center: <https://www.murphycenter.org/our-services/get-help>

Family Housing Network: 970-484-3342

Towards Justice (wage theft and workplace abuse): 720-441-2236

WHAT IS THE EVICTION MORATORIUM AND WHAT DOES IT MEAN FOR ME?

Several executive orders and eviction moratoriums (a temporary ban) have been put in place both at the state (Colorado) level and the federal level during the COVID-19 pandemic. These orders provide you with some additional protections *if you are affected by the pandemic and meet the criteria stated in the orders*, described below:

For both the CDC and Colorado pandemic protections, you must meet all five of the following criteria:

- I have tried to obtain rental assistance or government housing assistance
- I meet the income requirement (less than \$99,000 in 2020 as an individual or \$198,000 as a family)
- I or someone in my household has suffered work loss or extraordinary medical expenses due to the pandemic
- I am making my best effort to pay as much rent as possible each month
- I would be homeless or would need to move in with family or friends if evicted

The Moratorium does not mean you are automatically protected from eviction.

- ▶ You must meet the criteria stated above
- ▶ You must sign a declaration, keeping one copy and giving one to your landlord
- ▶ You must try to receive rental assistance and make at least partial rent payments
- ▶ You can still be taken to court, which is why it is important to save evidence of how you are affected (see the document checklist in this folder).

What should I do if I cannot pay rent and my landlord has given me a notice?

Check for any updates on the moratoria (www.fuerzalatinafoco.org or 970-472-1501). If the moratoria are no longer in place, contact legal assistance immediately. If they are in place:

- Communicate with your landlord (You can use the model letter in this folder)
- If you meet the 5 criteria, sign a declaration form; keep a copy, give a copy to your landlord
- Contact a lawyer, attend a free clinic or housing workshop, or call Fuerza Latina for help

What is POP? Some landlords are applying for assistance for their tenants through a program called POP. POP is only for tenants affected by COVID-19, and you cannot receive both POP and EHAP rent assistance from Neighbor to Neighbor in the same month. For more information, you can contact Neighbor to Neighbor. If your landlord is using POP assistance for others, but you are being left out, call Fuerza Latina.

COMMON VOCABULARY IN HOUSING CASES

Arrears (Atrasos): Unpaid back rent.

Claim (Reclamo): A demand for money, property or enforcement.

Court Order (Orden Judicial): A decision from a judge

Defendant (Demandado): Person against whom a case is brought, usually the renter.

Default (Incumplimiento): Fail to follow an order of the court. You may default if you do not pay rent by the deadline or appear at the scheduled hearing date on time.

Eviction Moratorium (Moratoria de desalojos): A temporary ban on evictions given at the state, federal or county level to prohibit all evictions. You can only receive this protection if you meet the criteria of each order.

Eviction Notice (Aviso de Desalojo): The official notice that the sheriff sends you before evicting you.

Plaintiff (Demandante): The party that brings the court case, usually the landlord.

POP: Property Owner Preservation Program, a form of emergency rental assistance for property owners during the pandemic.

Notice to Cure/Quit (Aviso de reparación): Tells you what your landlord's complaint is and gives you the option of either correcting the problem or moving.

Return Date (Fecha de devolución): The date the defendant must file their answer and / or appear in court that is listed on the summons.

Writ of Restitutions (Orden de restitución): It is the legal order signed by the court that authorizes the Sheriff to evict the defendant.

GUÍA PARA FORTALECER LOS DERECHOS DE LA VIVIENDA

FUERZA LATINA

VIVIENDA Y DIGNIDAD DERECHOS DEBERES RECURSOS



www.fuerzalatinafoco.org

Esta guía fue creada para el condado de Larimer por la organización comunitaria Fuerza Latina. El proyecto fue posible gracias a fondos de la ciudad de Fort Collins. Muchas gracias a l@s abogad@s, inquilin@s y líderes inmigrantes que dieron su aporte a los contenidos, y a Silvia Minguzzi por su trabajo de diseño.

La información proporcionada en esta guía no constituye asesoramiento legal. Toda la información ofrecida se ofrece únicamente con fines informativos generales. Comuníquese con un abogado o asista a una clínica legal mensual para obtener respuestas específicas a sus preguntas (la información de contacto se encuentra en la sección de recursos).

VECINO/A

Vecino/a, todos estamos pasando por tiempos difíciles y sabemos que pagar la renta en estos meses no es fácil. Para proteger a su familia y evitar un desalojo es importante que conozca sus derechos y obligaciones acerca de la vivienda y la renta.

Esta carpeta es una guía en donde encontrará los recursos que hay disponibles para usted y su familia. También lo ayudará a comprender cuáles son sus derechos como inquilino, cómo navegar por las moratorias de desalojo actuales y cómo prepararse para una mejor comunicación con su propietario o una defensa legal, en caso de que se presente en su contra una demanda de desalojo.

¡¡RECUERDE!! Si está rentando un cuarto o apartamento, o es dueño de una casa móvil, (no importan sus ingresos, el idioma que habla, o su estatus migratorio) **usted tiene derechos y hay un proceso que su arrendador tiene que seguir según la ley.**

¿CÓMO USAR ESTA CARPETA Y QUÉ TRAE ADENTRO?

ESTA CARPETA TIENE:

- Un resumen breve de algunos derechos y responsabilidades para inquilinos, con un resumen más detallado en el Folleto de Vivienda.
- Unas hojas para guardar un registro de sus pagos y comunicaciones con el arrendador o dueño.
- Un lugar para anotar la ayuda que ha recibido con la renta y una lista de recursos que existen en nuestra comunidad.
- Una copia de los formularios de declaración de moratoria de desalojo del CDC y del estado de Colorado, y unos ejemplos de cartas que puede usar para comunicarse con el propietario.
- Finalmente, hay bolsillos en la carpeta para que guarde sus documentos importantes. Vea la lista de verificación en la siguiente página. Tome una foto de sus documentos con su teléfono y guarde los originales o una copia aquí.

¿QUÉ DOCUMENTOS DEBO CONSERVAR?

(AGREGUE APUNTES QUE
TENGA AQUÍ SI LE AYUDA)

- Recibos de pago de los últimos 6 meses (o los más que pueda)

- Prueba de pérdida de ingresos (trabajo perdido u horas reducidas) -- puede ser un texto, correo electrónico, mensaje de voz o recibos de pago

- Toda la comunicación que tenga con su arrendador por escrito

- Una copia de su contrato de renta (si por el momento no tiene uno, pida una copia)

- Recibos de sus pagos de renta

- Todos los registros médicos que tengan que ver con COVID19, incluyendo una prueba positiva para usted o los miembros de la familia de los que es responsable

- Una copia de su declaración de Moratoria del CDC o de Colorado firmada (si esto se aplica a usted)

- Documentación del seguro de propietario o inquilino de la vivienda

- Cualquier registro de la policía relacionado con su hogar

¿CUÁLES SON MIS DERECHOS COMO INQUILINO?

NO PUEDE SER DESALOJADO LEGALMENTE DE SU
HOGAR A MENOS QUE EL ARRENDADOR OBTENGA
UNA ORDEN JUDICIAL

SU ARRENDADOR DEBE DARLE UN AVISO (llamado Aviso de Reparación) 10 días antes de presentar una demanda de desalojo ante el tribunal por cualquier infracción menor del contrato de arrendamiento, como por ejemplo no pagar el alquiler completo o no cumplir con algo establecido en su contrato. Si soluciona el problema, su arrendador no puede desalojarlo.

SU ARRENDADOR DEBE DARLE 21 DÍAS antes de cancelar su contrato de arrendamiento si tiene un contrato de alquiler de mes a mes. No necesitan una razón para terminar.

SU ARRENDADOR NO PUEDE CAMBIAR LAS CERRADURAS DE SU CASA, sacar sus pertenencias o cortar los servicios públicos sin antes pasar por el proceso legal de desalojo. Si lo hacen, usted puede llamar a la policía.

Si comete una infracción sustancial del contrato de arrendamiento (como un acto que involucre violencia o drogas), debe recibir un aviso de 3 días para mudarse. **NO TIENE EL DERECHO LEGAL DE “CURAR” EL PROBLEMA**, pero sí tiene derecho a contactar a un abogado de inmediato y pelear su caso.

Después de notificarle por una infracción menor del contrato de arrendamiento o una infracción sustancial, **SU ARRENDADOR DEBE PRESENTAR UNA QUEJA EN LA CORTE**. Entonces tiene derecho a presentar una respuesta ante la corte explicando su versión de los hechos.

SU ARRENDADOR NO LO PUEDE DESALOJAR SIN UNA SENTENCIA EN SU CONTRA EN LA CORTE. Su arrendador debe tener una orden judicial para desalojarlo.

TIENE DERECHO A LA PROTECCIÓN CONTRA REPRESALIAS DEL PROPIETARIO SI USTED EJERCE UN DERECHO LEGAL, como quejarse de una condición de vida insegura o formar una Asociación de Propietarios.

TIENE DERECHO A SOLICITAR ADAPTACIONES RAZONABLES PARA UNA PERSONA CON DISCAPACIDAD, incluyendo tener un animal de servicio si se ha seguido el proceso adecuado.

LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA TIENEN ALGUNOS DERECHOS ESPECIALES; llame a los Servicios Legales de Colorado.

TIENE DERECHO A LA PROTECCIÓN CONTRA LA DISCRIMINACIÓN BASADA EN SU RAZA, ETNIA, RELIGIÓN, SEXO, NACIONALIDAD, EDAD O DISCAPACIDAD. Consulte la página de recursos.

LOS INMIGRANTES (CON O SIN ESTATUS LEGAL) TIENEN EXACTAMENTE LOS MISMOS DERECHOS DE VIVIENDA QUE TODOS LOS DEMÁS HABITANTES DE COLORADO.

PROTECCIONES Y CAMBIOS ADICIONALES POR CAUSA DEL COVID-19

Si tiene preguntas sobre cualquiera de sus derechos, consulte a un abogado especializado en desalojos.

Bajo las **MORATORIAS DE DESALOJO FEDERAL Y DE COLORADO** actuales y las órdenes ejecutivas, usted tiene algunas protecciones adicionales.

Es importante leer las actualizaciones, ya que tanto las protecciones garantizadas y las fechas cambian con frecuencia. Para actualizaciones, visite el sitio www.fuerzalatinafoco.org

Puede encontrar información sobre servicios legales gratuitos y de bajo costo en esta carpeta.

Válido hasta el 31 de diciembre de 2020 según la orden del CDC: su arrendador debe notificarle con 30 días (Aviso de Reparación) en lugar de 10 días por no pagar el alquiler completo.

Actualmente válido hasta el 19 de diciembre según la Orden Ejecutiva del Estado de Colorado: **NO SE PUEDEN** cobrar cargos por pagos atrasados, aunque es posible que dichos cargos se acumulen. Debe recibir un aviso completo de 30 días por cualquier infracción menor del contrato de arrendamiento. Su arrendador no puede terminar su arrendamiento porque ha llegado al final de su contrato de arrendamiento.

Bajo estas órdenes, el alguacil **NO PUEDE EJECUTAR** una orden de desalojo / orden de restitución (no puede sacarlo físicamente de su hogar).

Bajo estas órdenes, si se ve afectado por COVID-19, tiene protecciones contra el desalojo. *Pero debe cumplir con los cinco criterios y firmar una declaración para recibir protecciones. (Visite la página 12 sobre la moratoria)*

¿CUÁLES SON MIS RESPONSABILIDADES COMO INQUILINO?

- Pagar la renta completa y a más tardar en la fecha acordada en el contrato.
- Guardar copias escritas de todos los acuerdos o conversaciones con su arrendador (su contrato de arrendamiento, informes de inspección de mudanza, recibos y cualquier carta, correo electrónico o mensajes de texto de su arrendador).
- Nunca use acuerdos verbales para hacer negocios con su arrendador, especialmente con asuntos relacionados con el arrendamiento y el alquiler, porque estos no pueden protegerlo en la corte. Utilice mensajes de texto, correos electrónicos o notas escritas a mano firmadas y fechadas.
- Siga los requisitos enumerados en su contrato de arrendamiento. (Por ejemplo: NO debe tener viviendo más personas en su casa de las que están registradas en el contrato, debe mantener su casa limpia y organizada, etc.).
- Para evitar que se presente un desalojo en su contra, debe corregir cualquier infracción del contrato de arrendamiento mencionada en un aviso que le entregue su arrendador dentro del período de tiempo indicado.
- Debe responder a una citación judicial presentando una respuesta antes de su fecha de regreso o yendo a la corte en su fecha de regreso.
- Si tiene un problema de habitabilidad (falta de calefacción, agua, etc.) debe notificar al propietario por escrito (correo electrónico o carta).
- Si no puede pagar el alquiler en su totalidad porque la pandemia ha afectado su salario o su salud, confirme que cumple con los criterios de la moratoria y siga los pasos indicados.
- Nunca ignore una comunicación de su arrendador o de la corte. Si espera, puede que sea demasiado tarde para defenderse.

**¿HE UTILIZADO TODOS LOS
RECURSOS DISPONIBLES PARA
AYUDA CON EL ALQUILER?**

- Neighbor to Neighbor (<https://www.n2n.org/asistencia-de-alquiler>)

Correo electrónico _____ Contraseña _____

- _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)

- ISAAC (Para familias indocumentadas/estatus mixto afectadas por COVID-19 en el condado de Larimer; pregúntele a su enlace escolar u organización de inmigración)

- _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)

- Otro

- _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)
 _____ (fecha), _____ (cantidad)

- Ayuda con utilidades (Información de contacto bajo “Recursos”)

- _____ (mes), _____ (cantidad)
 _____ (mes), _____ (cantidad)
 _____ (mes), _____ (cantidad)

- Compensación para trabajadores (Departamento de Trabajo de Colorado 303-318-8700 o cdle.colorado.gov/dwc. Por robo o abuso de salario: Towards Justice 720-441-2236)

- Beneficios de desempleo (Vea la serie de videos “Como le hago” <https://dle.colorado.gov/how-to-videos>) <https://cdle.colorado.gov/how-to-videos>)

RECURSOS

Colorado Legal Services (Servicios Legales de Colorado): 970-493-2891

Asistencia legal gratuita/de bajo costo para residentes legales permanentes y ciudadanos (esto se aplica si alguien en su hogar mayor de 18 años tiene estatus legal; se hacen excepciones para víctimas de violencia)

Colorado Poverty Law Project: contact@copovertylawproject.org

Asistencia legal gratuita de abogados voluntarios y del personal. Clínicas legales gratuitas todos los meses y muchos talleres para conocer sus derechos y hacer preguntas. Regístrese en el sitio web: <https://www.copovertylawproject.org/events>

Línea Directa de Fuerza Latina para Inmigrantes: 970-472-1501

Si tiene preguntas sobre esta carpeta, necesita ayuda relacionada con los recursos mencionados aquí, tiene preguntas sobre inmigración, o le gustaría reportar un abuso

PARA DENUNCIAR DISCRIMINACIÓN EN LA VIVIENDA:

Centro de Vivienda Justa de HUD: (303) 672-5437

División de Derechos Civiles de Colorado: <https://ccrd.colorado.gov>

Ayuda en pagar la luz o el gas:

- Asistencia de Fort Collins Utilities: <https://www.fcgov.com/utilities/cares-act>
- Catholic Charities Larimer County: 970-484-5010
- La Familia/The Family Center: 970-221-1615

9 to 5 Apoyo con derechos de vivienda: (303) 628-0925

<https://9to5.org/cohousinglegalsupport>

Mi Voz: 970-818-2142 (Araceli): Trabajando juntos para resolver problemas, alcanzar metas y sueños de tu comunidad.

Alianza NORCO: (970) 703-3945 (asistencia en obtener licencias de conducir y documentos de identificación)

Foodbank of Larimer County: (970) 493-4477 <https://foodbanklarimer.org/do-i-qualify>

LÍNEAS DIRECTAS PARA ABUSOS DOMÉSTICOS O SEXUALES:

Crossroads Línea Directa: 970-482-3502 / **SAVA Línea Directa:** 970-472-4200

ASISTENCIA PARA PERSONAS SIN HOGAR:

Red de vivienda familiar: 970-484-3342

Centro Murphy: <https://www.murphycenter.org/our-services/get-help>

Towards Justice - Hacia La Justicia (Abuso en el trabajo): (720) 441-2236

¿QUÉ ES LA MORATORIA DE DESALOJO Y QUÉ SIGNIFICA PARA MÍ?

Se han establecido una serie de órdenes ejecutivas y moratorias de desalojos tanto a nivel estatal (Colorado) como a nivel federal durante la pandemia. Estas órdenes le brindan algunas protecciones adicionales *si se ve afectado por la pandemia y cumple con los criterios establecidos en las órdenes.*

Para las protecciones pandémicas del CDC y Colorado, debe cumplir con los cinco criterios siguientes:

- Intenté obtener ayuda para el alquiler o ayuda para la vivienda del gobierno.
- Cumpló con los criterios de ingresos (ganar menos de \$99,000 para individuos y \$189,000 para familias)
- Yo o alguien de mi hogar hemos sufrido pérdida de trabajo o gastos médicos extraordinarios debido a la pandemia.
- Estoy haciendo mi mejor esfuerzo para pagar la mayor cantidad de alquiler posible cada mes.
- Me quedaría sin hogar o tendría que mudarme con familiares o amigos si me desalojan

Tener una moratoria no significa que todos califican para protecciones automáticamente. Uno tiene que:

- ▶ Cumplir con los requisitos indicados
- ▶ Firmar la declaración, guardar una copia, y darle una copia al propietario
- ▶ Intentar recibir ayuda para la renta y hacer pagos parciales
- ▶ El propietario aun puede iniciar un proceso en la corte, así que todavía lo pueden llevar a la corte, por eso es muy importante guardar evidencia de haber sido impactado por la pandemia (visite la página de documentos en esta guía)

¿Qué debo hacer si no puedo pagar el alquiler completo y mi arrendador me ha dado un

aviso de 10 (o 30) días?

Verifique si hay actualizaciones sobre la moratoria (www.fuerzalatinafoco.org o 970-472-1501). Si la moratoria ya no está vigente, comuníquese con asistencia legal de inmediato. Si aun está vigente:

- Comuníquese con su arrendador (puede usar la carta modelo en esta carpeta)
- Si cumple con los 5 criterios, firme un formulario de declaración; guarde una copia y de una copia a su arrendador
- Contacte a un abogado, asista a una clínica gratuita o taller de vivienda o llame a Fuerza Latina para conectarse con ayuda

¿Qué es POP? Algunos propietarios están solicitando asistencia para sus inquilinos a través de un programa que se llama POP. POP es solo para inquilinos afectados por COVID-19, y uno no puede recibir asistencia de alquiler de POP y EHAP de Vecino a Vecino en el mismo mes. Para obtener más información, puede comunicarse con el personal de Vecino a Vecino. Si su arrendador está usando la asistencia de POP para otras personas, pero no se lo da a usted, llame a Fuerza Latina.

VOCABULARIO COMÚN EN CASO DE DEMANDA DE DESALOJO

Arrears (Atrasos): Renta atrasada sin pagar.

Claim (Reclamo): Una demanda de dinero, propiedad o ejecución.

Court Order (Orden Judicial): Decisión de un/a juez.

Defendant (Demandado): Persona contra la que se entabla un caso, generalmente el inquilino.

Default (Incumplimiento): No seguir una orden del juez. Puede incumplir si no paga el alquiler antes de la fecha límite o si no se presenta a tiempo en la fecha programada para la audiencia.

Eviction Notice (Aviso de Desalojo): El aviso oficial que el alguacil le envía antes de desalojarlo.

Eviction Moratorium (Moratoria de desalojos): una orden temporal dada a nivel estatal, federal o de condado para detener todos los desalojos. Solo puede recibir esta protección si cumple con los criterios de cada orden.

Plaintiff (Demandante): la parte que presenta el caso judicial, generalmente el propietario.

Notice to Cure/Quit (Aviso de reparación): Le informa cuál es la queja del propietario y le da la opción de corregir el problema o mudarse.

Return Date (Fecha de devolución): La fecha en la que el demandado debe de presentar su respuesta y/o presentarse ante el tribunal que está enumerado en la citación.

Writ of Restitutions (Orden de restitución): Es la orden legal firmada por el tribunal que autoriza al Alguacil a desalojar al demandado.